

СЕКЦИЯ 3 ЯЗЫКОВАЯ ПАРАДИГМА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

К ВОПРОСУ ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (на примере художественного стиля)

Арсентьева М. Ф., Белорусский государственный университет

Категория времени — это словоизменительная категория, обозначающая отношение действия к одному из трех реальных временных пластов: настоящего, прошедшего и будущего. Время осуществления действия определяется по отношению к той или иной точке отсчета, которой является либо момент речи, либо некий другой момент, в частности, время другого действия. Таким образом, для выявления текстового потенциала презенса (настоящего времени) нам следует рассмотреть данную временную форму в контексте.

Как одна из категорий времени, презенс в зависимости от контекста (и прежде всего включенности контекста в рамки художественного стиля языка) может быть употреблен для передачи различных коннотаций. В современной литературе данное изучение представляет практический и научный интерес.

Интерпретация форм настоящего времени в тексте позволяет не только выявить их семантический и стилистический потенциал, но и проанализировать текст с точки зрения пространственно-временной локализации входящих в его состав предложений. Это позволяет изучить организацию текста с обязательным учетом его содержательной стороны. Вместе с тем, систематизация функций, выполняемых видовременными формами в тексте, нуждается в дальнейшем уточнении.

Для исследования временной формы презенса в стилистическом аспекте мы рассматриваем художественный стиль языка и руководствуемся классификацией классиков немецкой грамматики К. Дудена и В. Юнга, отражающих, по нашему мнению, основные виды временной формы презенса индикатив, а именно: футуральный, исторический, констатирующий, презенс предположения, актуальный, императивный, обобщающий и итеративный.

Данная классификация показывает нам, что в немецком языке презенс как категория времени имеет большое значение в построении временных и семантических связей в тексте и как одна из самых распространенных временных форм содержит сложную грамматическую парадигму, при изучении которой требуется системный подход.

Цель исследования заключается в анализе одной из историй Мартина Ауэра из цикла рассказов «Истории о войне» и выявлении частотно-

сти разных видов презенса в художественном стиле. Нами было выявлено 5 видов презенса, а, именно: итеративный, актуальный, футуральный, констатирующий и императивный.

Итеративность презенса в данном произведении представляет предложение:

«Ich studiere die Leute auf dem Planeten unten».

Этим предложением показано обыденное занятие старика на Луне — изучать людей: каждый день он садится за свой телескоп и смотрит на людей с другой планеты, чтобы понять, почему они воюют.

В данном произведении преимущественно употреблен актуальный презенс.

Актуальный презенс:

«Es ist ein alter Mann, der oben auf dem Mond wohnt».

Употребление данного вида презенса связано, прежде всего, с необходимостью драматизировать одиночество человека, скитающегося по земле с оружием в руках. Следует заметить, что в качестве актуального презенса часто выступает глагол *sein*, так как он наиболее подходит для представления, описания явлений действительности.

Констатирующий презенс: *«Mich kann niemand erschießen, denn hier gibt es keine Gewehre».*

Это утверждение строится на логике, так как на Луне, где нет оружия, никто никого убить не может, и здесь уже идет речь не об обобщении, а констатации, поэтому это предложение можно отнести к констатирующему презенсу.

Футуральный презенс: *«Wenn du bei mir bleibst, muss ich dich lieb haben, und ich will in meinem ganzen Leben niemanden mehr lieb haben. Dich nehme ich mit!» sagte der Junge zu dem Gewehr. «Diesollenjetztmeine Familiesein».*

Как мы видим, футуральное значение здесь выражается в придаточном предложении с союзом *wenn*, а также используется слово *jetzt*, которое показывает, что действие связано непосредственно с настоящим, но относится к будущему времени.

Императивный презенс: *«Du musst mir etwas zu essen geben!» «Du sollst nicht nett sein zu mir!» sagte der Junge böse. «Dann musst du dir eben jemand suchen, den kein Gewehr erschießen kann! «sagtedasMädchenundgingfort».*

Употребление императивного презенса связано с необходимостью показать отчаяние маленького человека, взявшегося за оружие и вынужденного с его помощью добиваться своих интересов (в этом случае презенс помогает показать всю ироничность его положения).

Презенс предположения: *In dieser fernen Gegend ist vielleicht ein Planet, so groß wie unsere Erde, und auf diesem Planeten leben vielleicht Leute, die fast genauso aussehen wie wir, nur dass sie blau sind und ihre Ohren zuklappen können, wenn sie nichts hören wollen.*

В данном произведении отсутствует генеральный вид презенса, но, несмотря на это, мы считаем, что данный вид употребляется в виде поговорок, поговорок и афоризмов, вложенных в уста героев художественных произведений.

Данное исследование может быть интересным для выявления частотности употребления и набора темпоральных значений в зависимости от контекста, а также пониманий значения и места во временной парадигме языка.

БЕЛОРУССКИЕ И АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ТЕМПОРАЛЬНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ *Гадзіна/HOUR*: СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Артёмова О. А., Белорусский государственный университет

Представления о времени являются важным фрагментом концептосферы человека как системы базисных представлений об окружающем мире. Сложность изучения и описания категории времени связано с его специфическими свойствами: время невозможно увидеть или услышать. У человека нет специального органа для восприятия времени, поэтому данная категория недоступна человеку в чувственном восприятии. Тем не менее, категория времени репрезентируется в языке. Особую роль среди разнообразных языковых средств темпоральной номинации принадлежит фразеологическим единицам (ФЕ), в которых идентифицируются и манифестируются национальное самосознание, культурно-исторические традиции, эмпирический и духовный опыт различных этносов. Объектом нашего исследования выступили 11 белорусских и 16 английских фразеологизмов с темпоральными компонентами *гадзіна/hour*, отобранные методом сплошной выборки из авторитетных словарей белорусского и английского языков.

В белорусском языке слово *гадзіна* имеет следующие значения:

1) промежуток времени, равный 60 минутам; 2) промежуток времени, который отводится на урок, лекцию и занимает вместе с перерывом 60 минут; 3) промежуток времени в 60 минут, который отсчитывается от полудня или полуночи; 4) пора, время; 5) время, отведенное на что-либо. Данный темпоральный компонент встречается в 11 ФЕ: *бітая гадзіна* ‘очень долго’, *зорная гадзіна* ‘большой успех, триумф’, *шэрая шарая) гадзіна* ‘время, когда начинает темнеть, на стыке дня и ночи, сумерки’, *не па днях, а па гадзінах* ‘очень быстро развиваться, увеличиваться’, *у гадзіне* ‘достаточно давно’, *з гадзіны на гадзіну* ‘в самое ближайшее время’, *у гадзіну па чайнай лыжцы* ‘очень медленно, не спеша’ *гадзіны (а) пік* ‘время самой напряженной работы транспорта, неприятий *чорная (ліхая) гадзіна* ‘тяжелое время’, *апошняя (смяротная) гадзіна* ‘смерть’, *мертвая гадзіна* ‘время отдыха после обеда’.